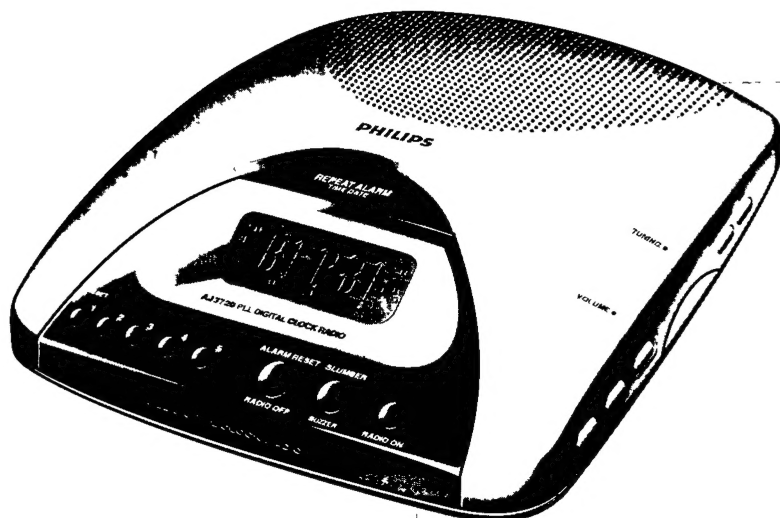
PHILIPS

AJ 3720 Clock Radio





Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(N) Norge

ADVARSEL
Typeskilt finnes på apparatens bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fukighet.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ 3720 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 20/05/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Important notes for users in the U.K.

Mains plug
This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.
If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.
Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug
The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).
As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⏚) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.Copyright in the U.K.: Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

English 4

Français 13

Español 22

Deutsch 31

Nederlands 40

Italiano 49

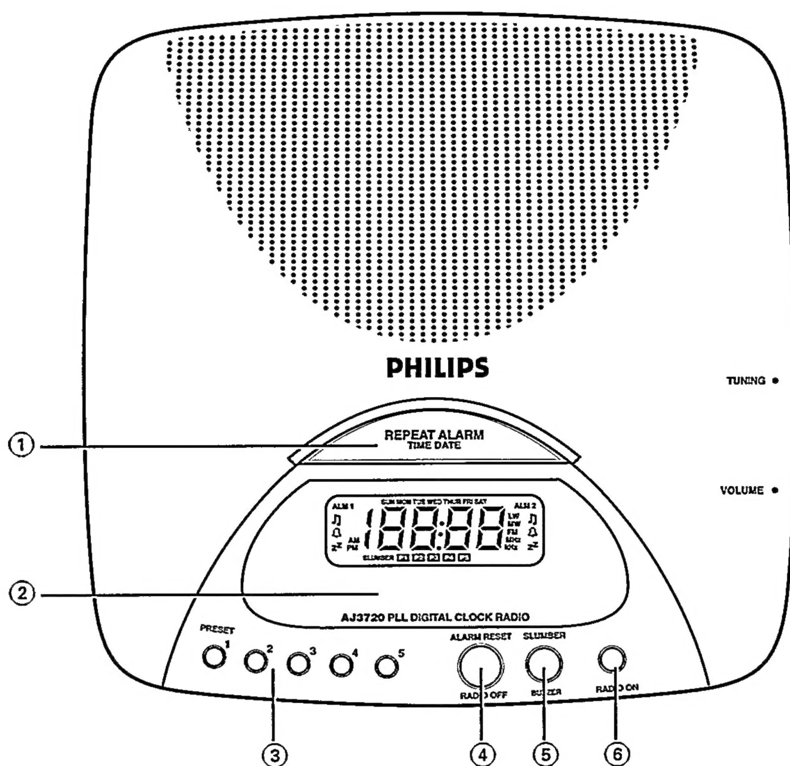
Português 58

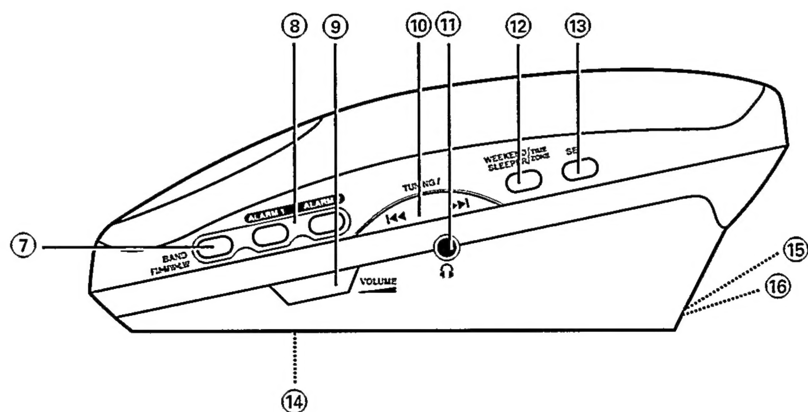
Dansk 67

Svenska 76

Suomi 85

Ελληνικά 94


PHILIPS
TUNING
VOLUME
REPEAT ALARM
TIME DATE
AJ3720 PLL DIGITAL CLOCK RADIO
PRESET
ALARM RESET
SLUMBER
RADIO OFF
RADIO ON
1
2
3
4
5
6


7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
BAND
VOLUME
TUNING /

BETJENINGSKNAPPER

INSTALLATION

TOP-, FRONT- OG SIDEPANEL

① **REPEAT ALARM/TIME DATE:**
- Til at slå vækkeren fra i 9 minutter
- Til at fremvise/indstille datoen (måned og dag) samt året
- Til at vende tilbage til urdisplayet med tidspunktet

② **DISPLAY:** Til at vise apparatets status

③ **PRESET 1-5:**
- Til at vælge en forvalgsstation
- Til at vælge en forvalgsstation for vækkeren

④ **ALARM RESET/RADIO OFF:**
- Til at standse den aktive vækker i 24 timer
- Til at afbryde vækker 1 eller 2 fuldstændigt
- Til at slukke for radioen

⑤ **SLUMBER/BUZZER**
- Til at slå slumrefunktionen til/fra
- Til at vælge brummerfunktionen til vækker 1 eller 2

⑥ **RADIO ON**
- Til at tænde for radioen
- Til at se radiodisplayet i 10 sekunder
- Til at vælge radiofunktionen for vækker 1 eller vækker 2

⑦ **BAND:** Til at vælge bølgeområde

⑧ **ALARM 1:** Til at indstille, fremvise eller afbryde vækker 1
ALARM 2: Til at indstille, fremvise eller afbryde vækker 2

⑨ **VOLUME:** Til at indstille radioens lydstyrke

⑩ **TUNING / ⏮ eller ⏭** (op eller ned)
- Til at stille ind på radiostationer automatisk eller manuelt
- Til at indstille tidspunktet på uret, vækketiden, datoen, året og tidszonen.

⑪ 🎧: 3,5 mm bøsning for tilslutning af hovedtelefoner

⑫ **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE:**
- Til at aktivere eller deaktivere weekend-sovefunktionen for vækker 1 eller 2
- Til at vælge tidszonen

⑬ **SET:**
- Til at bekræfte lagring af forvalgsstationer
- Til at aktivere funktionen for indstilling af tidspunktet på uret

⑭ **BRIGHTNESS:** Til at ændre lysstyrken på displayet

⑮ **Ledningsantenne:** Til FM-radiomodtagelse

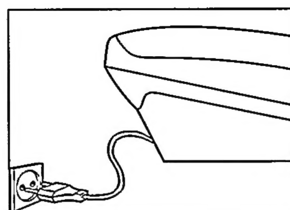
⑯ **MAINS:** Til at tilslutte apparatet til lysnetforsyningen

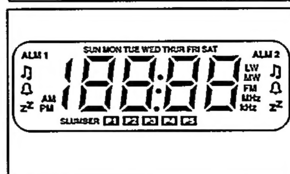
TILSLUTNING TIL LYSNET

1. Kontrollér om lysnetspændingen, der er vist på typeskiltet (på bunden af apparatet), svarer til den lokale lysnetspænding. Hvis den ikke gør det, bedes man rådføre sig med forhandleren eller serviceorganisationen.
  → Hvis apparatet er forsynet med en spændingsomkobler, der findes nederst i højre hjørne af apparatet, skal den indstilles, så den svarer til den lokale netspænding.

2. Sæt stikket i stikkontakten.
  – Lysnetforsyningen er nu tilsluttet og numrene på displayet vil begynde at blinke. Det betyder, at man nu skal indstille det korrekte tidspunkt.

3. ***Bemærk:*** netafbryderen POWER ON er sekunddært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.





Dansk

Fejl i strømforsyning

Hvis strømforsyningen svigter, vil apparatet blive afbrudt fuldstændigt. Fjern først apparatets stik fra stikkontakten og sæt det i igen efter mindst 3 sekunders forløb. De fleste af indstillingerne vil forblive i hukommelsen, men det vil være nødvendigt at genindstille klokkeslæt, dato og år.

Tilslutning af hovedtelefoner/højttalere

Tilslut hovedtelefoner/højttalere med et 3,5 mm stik i 🎧 bøsningen.

→ Den indbyggede højttaler på apparatet vil nu blive dæmpet.

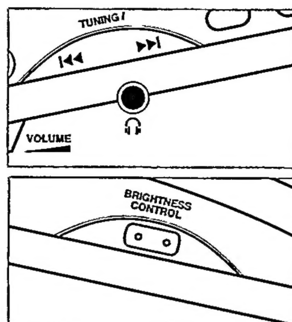
Lysstyrke på displayet

Justér BRIGHTNESS knappen for at ændre displayets lysstyrke.

→ Der er to indstillinger BRIGHT (kraftig) → DIM (dæmpet)

Urdisplay

Tidspunktet vises på 24-timers uret.



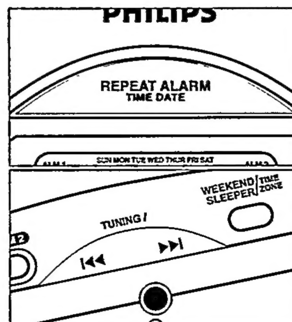
Dansk

INDSTILLING AF TIDSPUNKT, DATO OG ÅR

Generelt

Dataene for tidspunktet på uret, datoen og året skal indstilles særskilt.

Indstilling af tidspunkt



1. Hvis det er nødvendigt, tryk på **REPEAT ALARM/TIME DATE** knappen, indtil displayet viser funktionen for indstilling af tidspunktet.
   – Hvis tidsdisplayet **00:00** allerede blinker, gå til punkt 3.

2. Tryk på **SET** for at aktivere indstillingsfunktionen.
   → Tidsdisplayet vil begynde at blinke.

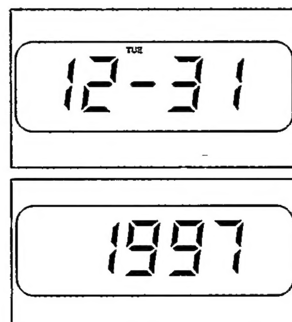
3. Tryk på **TUNING / ⏮** eller **⏭** for at indstille både time- og minuttal.
   – Hold **TUNING / ⏮** eller **⏭** nedtrykket for at øge eller mindske tallet hurtigt og konstant fra minutter til timer på displayet.
   – Tryk kort og gentagne gange på **TUNING / ⏮** eller **⏭** for at indstille tiden ét minut ad gangen.

4. Tryk på **SET**, når det korrekte tidspunkt vises.

Indstilling af dato og år

Funktionerne for indstilling af dagen og året vil begge blive vist i 10 sekunder, før displayet vender tilbage til urdisplayet med tidspunktet.

Datofunktionerne henviser til måneden og dagen, fx vises den 31. december som 12--31.



- Det er ikke nødvendigt at indstille ugedagene (MON-SUN), da dette sker automatisk, når man har indstillet datoen og året rigtigt.

1. Tryk gentagne gange på **REPEAT ALARM/TIME DATE** knappen, indtil displayet viser den funktion, man ønsker at indstille (dato/år).

2. Brug **TUNING / ⏮** eller **⏭** til at indstille måneden og dagen samt året.

– Hold **TUNING / ⏮** eller **⏭** nedtrykket for at øge eller mindske dagene/årene hurtigt og konstant på displayet.

– Tryk kort og gentagne gange på **TUNING / ⏮** eller **⏭** for at indstille displayet én dag eller ét år ad gangen.

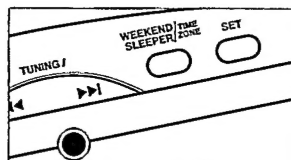
– Tryk på **SET**, når den korrekte dato og det rigtige år vises.

3. Datoen og året er nu indstillet. Tryk på **REPEAT ALARM/ TIME DATE** knappen for at vende tilbage til urdisplayet med det samme.

Dansk

INDSTILLING AF TIDSZONE

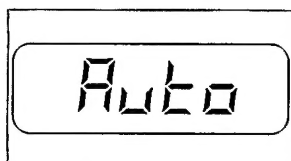
Med denne funktion kan urdisplayet indstilles med op til 2 timers forskel fra normal lokaltid. Tidszoneindstillingen er praktisk hvis der skal skiftes til og fra eventuel sommertid.



1. Tryk én gang på **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** knappen.
→ Hvis displayet viser tidszoneindstillingen 00:00, er der ikke valgt nogen tidsforskel.

2. Tryk kort på **TUNING / I◀◀** eller ▶▶I for at vælge op til henholdsvis **-2:00** eller **2:00** timers forskel.

3. Tryk to gange på **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** knappen for at komme væk fra tidszonedisplayet med det samme.



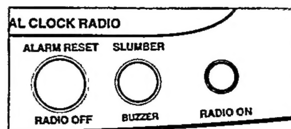
NB: Hvis der trykkes 2 gange på WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE inden tidsforskellen vælges, vises 'Auto' eller 'Std' på displayet.

– 'Auto'/'Std' funktionen findes kun på model AJ3740.

• Tryk på WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE igen for at komme tilbage til tidszone-displayet.

RADIOMODTAGELSE

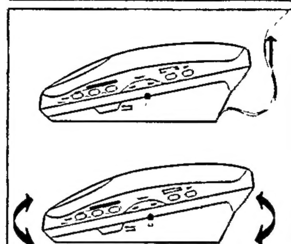
Når man tænder for radioen, høres den sidste forvalgsstation eller den sidste station, der var indstillet på.



1. Tryk på **RADIO ON** for at tænde for radioen.
→ Radiofrekvensen og bølgeområdet vises på displayet i 10 sekunder, før det vender tilbage til urdisplayet. Tryk på **RADIO ON** igen for at se radiodisplayet.

2. Indstil **BAND** kontakten for at vælge bølgeområde.

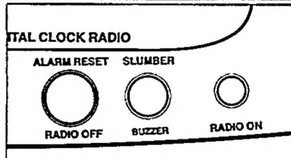
3. Stil ind på stationen enten ***manuelt***, automatisk eller ved at ***bruge forvalgene***.



For at forbedre radiomodtagelsen

FM: træk ledningsantennen bagpå apparatet helt ud for optimal modtagelse.

MW/LW: apparatet er udstyret med en indbygget antenne. Antennen indstilles ved at flytte rundt på hele apparatet.



4. Indstil lyden med **VOLUME** knappen.

5. Sluk for radioen ved at trykke på **ALARM RESET/RADIO OFF**.
→ Displayet vender tilbage til at vise uret med tidspunktet.

Dansk

INDSTILLING PÅ EN STATION

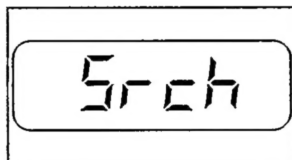
MANUEL indstilling

Denne funktion er nyttig, hvis man kender stationens radiofrekvens.

1. Tryk kort på **TUNING / ⏮** eller ⏭, indtil den ønskede station ses.

AUTOMATISK indstilling

1. Hold **TUNING / ⏮** eller ⏭ nedtrykket, indtil displayfrekvensen begynder at køre og slip så.
– Displayet vil vise **Srch** (søger).

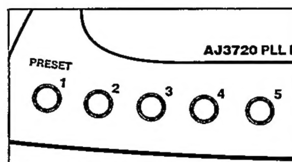


2. Når en station er blevet fundet, vil indstillingen standse eller man kan standse den automatiske indstilling ved at trykke på **TUNING / ⏮** eller ⏭ k.nappen igen. Gentag, indtil den ønskede station er fundet.

Forvalgsstationer

Lagring af forvalgsstationer

Man kan indprogrammere op til fem stationer fra et eller flere bølgeområder. Man kan også erstatte en forvalgsstation med en anden frekvens. Forvalgsnummeret på den valgte station vises på displayet.



1. Vælg og tryk på en forvalgsknap PRESET **1 til 5.**

2. Følg punkt 1 til 4 under RADIOMODTAGELSE og stil ind på stationen enten manuelt eller automatisk.

3. Tryk på **SET** knappen for at bekræfte forvalgsnummeret og stationen, mens displayet viser den ønskede frekvens.
→ Forvalgsnummeret vil blinke én gang.



Valg af forvalgsstationer

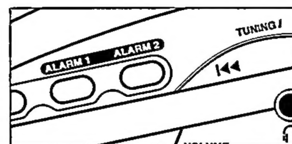
- Vælg og tryk på en forvalgsknap (PRESET **1 -5**) for at se den tilsvarende frekvens og bølgeområde, som er lagret.

INDSTILLING AF VÆKKETID

Generelt

To forskellige vækketider kan indstilles i en række funktioner. Dette kan fx være nyttigt, hvis man ønsker at blive vækket på et forskelligt tidspunkt om hverdagen og i weekenden.

Bemærk: Vækkeren indstilles ved at udføre hvert punkt, inden der er gået 10 sekunder.



Indstilling af vækker 1 og 2

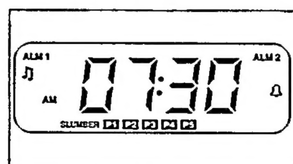
1. Tryk på **ALARM 1** eller **2** knappen.
→ Vækketiden vises på displayet.



Dansk

2. Man kan bruge **TUNING / ⏮ eller ⏭** til at indstille tidspunktet, hvor man ønsker at blive vækket:
   - Hold **TUNING / ⏮ eller ⏭** nedtrykket for at øge eller mindske tallet hurtigt og konstant fra minutter til timer på displayet.
   - Tryk kort og gentagne gange på **TUNING / ⏮ eller ⏭** for at indstille vækketiden ét minut ad gangen.
3. Vælg den ønskede vækningsmetode ved at vælge en af følgende vækkefunktioner:

SLUMBER/BUZZER – For brummervalget (dette er indstillet på en fast lydstyrke og kan ikke justeres)
RADIO ON – For at få den sidste station, der var indstillet på
PRESET 1-5 – Til at vælge en forvalgsstation
→ **ALM 1** eller **2** og den valgte vækkefunktionsindikator vises på displayet:
- ♫ og forvalgsnummeret for radiovalgene
- 🔔 for brummervalget.

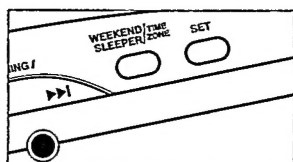


4. Vækketiden vises, når man trykker på den valgte **ALARM 1** eller **2** knap.

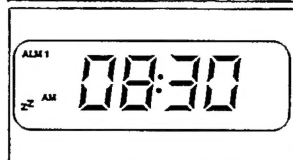
VIGTIGT!
Hvis man ønsker at blive vækket af apparatet, skal man **FØRST CHECKE** om:
- man har **indstillet lydstyrken** højt nok, når man anvender radiovækkefunktionen.
- man har **afbrudt hovedtelefonerne.**

Weekend-sovefunktion

Denne funktion deaktiverer vækkeren hver lørdag og søndag og aktiverer vækkefunktionen igen fra mandag til fredag.



1. Tryk på ALARM 1 eller 2.
   → Displayet viser den indstillede vækketid.
2. Tryk én gang på **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE.**
   → Hvis weekend-sovefunktionen aktiveres, vises zz på displayet for vækker 1 eller 2.
3. Weekend-sovefunktionen annulleres ved at gentage punkt 1 og 2, indtil zz ikke længere ses på displayet.

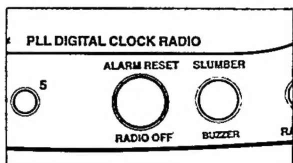


Dansk

Fuldstændig annullering af vækkeren

Når en vækker annulleres, forsvinder den valgte vækkefunktionsindikator og symbolet fra displayet.

1. Hvis man ønsker at annullere den indstillede vækketid, før den aktiveres, skal man trykke på den aktiverede **ALARM 1** eller **2** knap.
   - Displayet vil vise vækketiden.
2. Tryk på **ALARM RESET/RADIO OFF**.
   - Den valgte vækkefunktionsindikator og symbolet forsvinder fra displayet.



AFBRYDELSE AF VÆKKER

Man kan slå vækkeren fra på to måder. Medmindre man annullerer vækkeren fuldstændigt, vælges genindstilling af vækker automatisk 60 minutter efter tidspunktet, hvor vækkeren først aktiveres.

Bemærk: Under vækning eller gentagen vækning er det kun **ALARM RESET/RADIO OFF** og **REPEAT ALARM/TIME DATE** knapperne, der virker på apparatet.

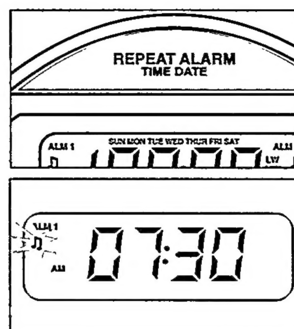
ALARM RESET - genindstilling af vækker

Hvis man ønsker, at vækkeren skal standse omgående, men også gerne vil beholde samme vækketid den følgende dag:

1. Tryk på **ALARM RESET/RADIO OFF**.
→ Man vil høre en lang duttelyd, der bekræfter, at vækkeren er blevet genindstillet.

REPEAT ALARM - gentagen vækning

Med denne gentages vækningen med ca. 9 minutters mellemrum.



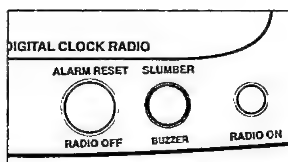
1. Under vækningen tryk på **REPEAT ALARM/TIME DATE**.
→ Efter 9 minutters forløb vækker apparatet igen.

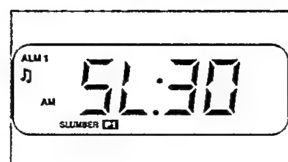
2. Man kan trykke på **REPEAT ALARM/TIME DATE** igen, så ofte man ønsker.
→ Vækkefunktionsindikatoren ♫ eller 🔔 på displayet blinker konstant, så længe funktionen for gentagen vækning er aktiv.

Dansk

SLUMRETID

Om slumretid
Clock-radioen har en indbygget slumrefunktion, der gør det muligt at slukke automatisk for apparatet, når radioen virker efter et forvalgt stykke tid. Der findes tre slumretider: 10, 30 og 60 minutter, før apparatet afbrydes automatisk. Man kan indstille slumretiden, når der enten er tændt eller slukket for radioen.





Indstilling af slumretid
1. Vælg slumretiden ved at trykke en eller flere gange på SLUMBER/BUZZER:

én gang:	60 minutter
to gange:	30 minutter
tre gange:	10 minutter.

→ 'SL :' vises på displayet med den valgte slumretid.
→ Ordet SLUMBER vil blive vist, når slumrefunktionen er aktiv.

2. Slumrefunktionen annulleres på følgende måde:
- tryk gentagne gange på **SLUMBER/BUZZER** knappen, indtil der er slukket for radioen eller
- tryk på **ALARM RESET/RADIO OFF** for at afbryde omgående og slukke for apparatet.

GENERELT

- Hvis man ikke har i sinde at anvende clock-radioen i længere tid, skal stikket tages ud af stikkontakten.
- Undgå at udsætte apparatet for fugtighed, regn, sand eller for stor varme (fx fra varmeapparater eller direkte sollys).
- Et vaskeskind let fugtet med vand er tilstrækkeligt til at rengøre apparatet udvendigt. Brug aldrig rengøringsmidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak eller andre skrappe midler, da disse kan beskadige det.

Miljøinformation
Der er ikke anvendt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vort bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i 3 hovedbestanddele: almindeligt pap (kassen), polystyrenskum (afstandsstykker) og polyethylen (plastposer og beskyttende skumplast).
Apparatet består af materialer, der kan genbruges. Når man derfor til sin tid skal kassere apparatet, bør det afleveres til et sted, hvor man har specialiseret sig i at adskille kasserede genstande for udtagning af materialer, der kan genbruges. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af indpakningsmaterialer, brugte batterier og kasserede apparater.

FEJLFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

ADVARSEL: ***Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.***

PROBLEM
- *MULIG ÅRSAG*
• AFHJÆLPNING

GENERELT

Ingen lyd
- *Lydstyrken er ikke indstillet rigtigt*
• Indstil lydstyrken med VOLUME knappen
- *Der er tilsluttet hovedtelefoner*
• Tag hovedtelefon-stikket ud

Apparatet reagerer ikke, når der trykkes på en knap
- *Elektrostatisk afladning*
• Afbryd systemet, tag netledningen ud og sæt den i igen efter 3 sekunders forløb

Tiden er forkert med 1-2 timer
- *Tidszoneindstillingen er forkert*
• Tryk på WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE knappen og derefter på TUNING / ⏮ eller ⏭, indtil tidszonen er korrekt

RADIO

Der kommer undertiden knasende lyde under FM-udsendelser
- *Svagt signal*
• Træk antennen helt ud

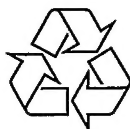
Konstant knasende/pibende støj under AM-udsendelser
- *Støj fra andet elektrisk udstyr i nærheden, f.eks. TV-apparater, computere,lysstofrør mv.*
• Flyt radioen væk fra andet elektrisk udstyr

VÆKKER

Vækkeren fungerer ikke
- *Vækketiden er ikke indstillet*
• Indstil vækketiden
- *Vækkefunktionen er ikke valgt*
• Se 'INDSTILLING AF VÆKKETID'
- *Weekend-sovefunktionen er valgt for lørdag og søndag*
• Deaktivér weekend-sovefunktionen
- *Lydstyrken er for lav til radiofunktionen*
• Indstil lydstyrken (volume)

Dette apparat overholder det gældende EU-direktiv vedrørende radiostøj. Produktionspladen sidder på bunden af apparatet.

AJ 3720 CLOCK RADIO



Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com



3140 115 24421

Printed in Hong Kong

TC text/JW/9723